

Nachtblume
The Night Flower



by José Elizondo

Die Nachtblume

Josef Karl Benedikt von Eichendorff

Die Nachtblume

Nacht ist wie ein stilles Meer,
Lust und Leid und Liebesklagen
kommen so verworren her
in dem linden Wellenschlagen.

Wünsche wie die Wolken sind,
Schiffen durch die stillen Räume,
Wer erkennt im lauen Wind,
ob's Gedanken oder Träume?

Schließ ich nun auch Herz und Mund,
die so gern den Sternen klagen:
leise doch im Herzensgrund
bleibt das linde Wellenschlagen.



The Night Flower

Night is like a still sea,
pleasure and sorrow
and complaints of love
come here so confused
in the gentle waves.

Wishes like the clouds are
ships through the quiet rooms.
Who knows in the mild wind
whether it's thoughts or dreams?

I close my heart and mouth now,
who like to complain to the stars:
quiet in the bottom of the heart
remain the gentle waves.



La Flor Nocturna

La noche es como un mar en calma,
dicha y pena y lamentos de amor
se acercan de manera tan confusa
en la suave oleada.

Los deseos son como las nubes,
navegan por los espacios silenciosos,
¿Quién reconoce en el ligero viento
si son sueños o pensamientos?

Aunque cierre boca y corazón,
que tan gustosos a las estrellas
se lamentan:
callada en el fondo del alma
queda la suave oleada.

The Legend of the Noble Knight

II. The Night Flower

Inspired by the poem by Joseph Freiherr von Eichendorff

by José L. Elizondo

The "blue flower" or "night flower" was used in German literature of the Romantic period as a symbol of the poet's longing. Finding this evasive flower symbolized harmony and balance, internal and with nature. In this story, the protagonist (the noble Knight) encounters this flower, whose "magic" will accompany him in his adventures.

Andante moderato ♩ = c. 76-80

The Knight contemplates the majesty of nature. Delicate dew drops fall on a plant caressed by a gentle warm breeze.

Violin

Cello

pizz.

mf sweet, gentle, sonorous

A The ephemeral night flower, symbol of harmony between nature and humanity, reveals itself as it begins to bloom.

5 *arco*

mp cantabile, sweet, delicate

mf sonorous, but dreamy and gentle

arco

p cantabile, sweet, delicate *mp*

11 **B**

p

mf

pizz.

17

arco

p *mp* *p* *mp*

23

28

C As the Knight gently sings to the night flower, a glow irradiates from the flower illuminating the darkness. The image of the Knight and the luminous flower are reflected in a gentle brook that flows next to them.

33

sweet, expressive but very gentle

mf *f* *mf*

mf *cantabile, serene, like a gentle breeze*

37

simile

43

D The flower's petals fall delicately, ending the ephemeral vision but the Knight catches them in his hands.

Violin **pizz.**
mf *sweet, melancholic*

Cello OSSIA **pizz.**
f *a little more solemn, but always gentle and noble*

Cello **pizz.**
f *a little more solemn, but always gentle and noble*

Measures 49-52. Violin part starts with a whole rest, then a half note G4, quarter note A4, quarter note B4, and a half note C5. Cello parts play a descending eighth-note scale: G3, F3, E3, D3, C3, B2, A2, G2. Dynamics include *pizz.*, *mf*, and *f*. Performance instructions include *sweet, melancholic* and *a little more solemn, but always gentle and noble*.

Violin

Cello OSSIA

Cello

Measures 53-56. Violin part continues with a half note D5, quarter note E5, quarter note F5, and a half note G5. Cello parts continue with the descending eighth-note scale. Dynamics include *f* and *mf*.

E As the Knight places the flower's petals in the pocket near his heart, the magic of the flower envelops him to protect him in his adventures.

Violin **arco**
mp *cantabile, sweet, delicate*

Cello **arco**
mf *sonorous, but dreamy and gentle*

Measures 57-62. Violin part plays a half note G4, quarter note A4, quarter note B4, and a half note C5. Cello part plays a descending eighth-note scale: G3, F3, E3, D3, C3, B2, A2, G2. Dynamics include *mp*, *mf*, and *p*. Performance instructions include *cantabile, sweet, delicate* and *sonorous, but dreamy and gentle*.

Violin

Cello **pizz.**
p *mf*

Measures 63-66. Violin part continues with a half note D5, quarter note E5, quarter note F5, and a half note G5. Cello part plays a descending eighth-note scale. Dynamics include *p* and *mf*. Performance instructions include *cantabile, sweet, delicate*.

68

arco

p *mp* *p* *mp*

mf

Measures 68-73: Violin part (treble clef) features a melodic line with slurs and accents. Cello part (bass clef) features a rhythmic accompaniment with triplets and a quintuplet. Dynamics include *p*, *mp*, and *mf*. The word "arco" is written above the cello staff.

74

Measures 74-78: Continuation of the musical score. The violin part continues with slurred notes. The cello part includes a triplet and a change in bass clef to a 3/4 time signature.

79

Measures 79-83: Continuation of the musical score. The violin part has a rest in measure 81. The cello part continues with slurred notes and a change in bass clef to a 3/4 time signature.

84

rit.

very delicate

Measures 84-87: Continuation of the musical score. The violin part features a series of slurred notes. The cello part continues with slurred notes. A *rit.* (ritardando) marking is placed above the violin staff, and *very delicate* is written above the cello staff.